

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN (UPV/EHU) ARTEKO DIRULAGUNTZA HITZARMENA, EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN LEIOAKO CAMPUSEAN BIZIKLETA ERABILIZ MUGIKORTASUN JASANGARRIA SUSTATZEKO. HORRETARAKO, DIRULAGUNTZAK EMANGO DIRA BIZIKLETAK SEGURU APARKATZEKO EGOKITZAPENA ETA EKIPAMENDUA EGITEKO ETA DIRULAGUNTZA HAU ERAGIN DUEN ZERBITZU PUBLIKOA ABIAN JARTZEKO BEHARREZKO ETA AURRETIKO LANAK EGITEKO.

CONVENIO SUBVENCIONAL ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA (UPV/EHU) CON EL FIN DE FOMENTAR LA MOVILIDAD SOSTENIBLE MEDIANTE EL USO DE LA BICICLETA EN EL CAMPUS DE LEIOA DE LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO, PARA LO CUAL SE PROCEDE A SUBVENCIONAR LOS CONCRETOS TRABAJOS CONSISTENTES EN EL ACONDICIONAMIENTO Y EQUIPAMIENTO DE APARCAMIENTO SEGURO DE BICICLETAS, TRABAJOS NECESARIOS Y PREVIOS PARA LA PUESTA A PUNTO E INICIO DEL SERVICIO PÚBLICO QUE MOTIVA LA PRESENTE SUBVENCION Y QUE RESULTA SER EL BIZIPARK-UPV/EHU

#### BILDU DIRA

Alde batetik, Sonia Perez Ezquerria, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: P4800000D).

Eta, bestetik, Estitxu Garai Artetxe, Euskal Herriko Unibertsitateko (UPV/EHU) Bizkaiko campuseko eta komunikazioko errektoreordea, UPV/EHUren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: Q4818001B).

#### SE REÚNEN

De una parte, D<sup>a</sup>. Sonia Perez Ezquerria, Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D)

Y, de otra parte, Doña Estitxu Garai Artetxe, vicerrectora de Campus de Bizkaia y comunicación de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), actuando en nombre y representación de la UPV/EHU (NIF Q4818001B).

#### ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatu gisa, eta ekitaldi honetarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa. Horretarako, Foru Gobernuaren Kontseiluak ahalmena du aldez aurretik, 2026ko ekainaren 18an egindako bilkuran hartutako erabakiaren

#### INTERVIENEN

La primera, como Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, y para el presente acto en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, para lo cual se encuentra previamente facultada por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno Foral en la sesión celebrada el día 18 de



bidez.

junio de 2026.

Bigarrenak, halaber, aipatutako karguagatik, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) izenean eta hura ordezkatzuz.

La segunda, también por razón de su expresado cargo, en nombre y representación de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU).

Bi alderdiek, esku hartzen dutenez, dirulaguntzei buruzko hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Ambas partes, según intervienen, se reconocen entre sí la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente Convenio Subvencional y a tal efecto.

## ADIERAZTEN DUTE

## EXPONEN

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, autonomia erkidegoko erakunde erkideen eta bertako lurralde historikoetako foru erakundeen arteko harremani buruzkoak, ezartzen duenez, errepideko garraio mekanikoen arloko legegintza, arauen bidezko garapena, goi-ikuskaritza, plangintza eta koordinazioa autonomia erkidegoko erakunde erkideei dagozkie. Lurralde historikoei, beren mugartean, eta indarrean dauden Estatuarekiko itunen arabera, Arabak orain dituen ahalmenak eurak eta nolako berdinez erabiliko dituzte.

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, preceptúa que corresponden a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma las competencias de legislación, desarrollo normativo, alta inspección, planificación y coordinación en materia de transportes mecánicos por carretera ejerciendo los Territorios Históricos las mismas facultades y con el mismo carácter que en el presente ostenta Álava, dentro de su territorio, de acuerdo con los convenios vigentes con el Estado.

II.- UPV/EHU, euskal publiko instituzionaleko erakunde gisa (Euskal Sektore Publikoari buruzko maiatzaren 12ko 3/2022 Legearen 4.2 artikulua), zeinaren estatutuen arabera, 2011ko otsailaren 15ean, administrazio publiko gisa kalifikatuta baitago (jurisprudenzia-doktrinarekin bat etorri, besteak beste, Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auzien Hirugarren Salaren 3. Atalaren 1029/2019 Epaia, uztailaren 10ekoa). 2019, Rec. 3373/2018 Legeak, besteak beste, honako hau adierazten du: «Egin berri dugun enuntziatuak, ez du zehatza izan nahi, eta argi eta garbi uzten du agerian unibertsitate publikoei eremu eta alderdi guztietan aplikatu beharreko araubide juridikoa administrazio publikoena dela. Horregatik, urriaren 1eko 39/2015 Legeak eta

II.- UPV/EHU, en tanto que ente integrante del público institucional vasco (artículo 4.2 de la Ley 3/2022, 12 de mayo, del Sector Público Vasco), bajo cuyos estatutos de fecha 15 de febrero de 2011 viene calificada como Administración Pública (calificación en coherencia con la doctrina jurisprudencial, entre otras, la Sentencia del Tribunal Supremo, Sala Tercera, de lo Contencioso-administrativo, Sección 3ª, Sentencia 1029/2019 de 10 Jul. 2019, Rec. 3373/2018, la cual señala entre otras cosas que *“El enunciado que acabamos de hacer, que no pretende ser exhaustivo, pone claramente de manifiesto que el régimen jurídico aplicable a las universidades públicas, en los más diversos ámbitos y aspectos, es el propio de las Administraciones*



urriaren 1eko 40/2015 Legeak ez dituzte formalki administrazio publiko gisa bereizten, eta, zalantzarik gabe, unibertsitate publikoen jarduketara, oro har, hemen adibide batzuk baino ez ditugun araubide juridiko publikoaren mende dago»), ingurumenari, jasangarritasun energetikoari eta mugikortasun jasangarriari buruzko honako arau-bloke honek eskatzen du:

#### 4/2019 Legea, otsailaren 21ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko Jasangarritasun Energetikoari buruzkoa

Lege honek gehiago sakontzen du administrazio publikoek energia-efizientziaren eta energia berriztagarriak ezarri eta sustatzearen inguruan dituzten betebeharretan, eta, ondorio horietarako, administrazio publikoen izaera esleitzen die unibertsitateei, gai horiekiko lotura-mailan sakonduz.

##### 2. artikulua. – Aplikazio-eremu subjektiboa.

1. – Lege honen ondorioetarako, hauek dira euskal administrazio publikoak:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa, hari lotutako edo haren mendeko erakundeak barne.

b) Lurralde historikoetako administrazioak, haiei lotutako edo haien mendeko erakundeak barne.

c) Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeak, Toki Erakundeek buruzko 2/2016 Legean definitzen diren moduan.

d) Udalerrria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeak.

e) Euskal Herriko Unibertsitatea, hari lotutako edo haren mendeko erakundeak barne.

Lege horrek, 5. artikuluan, honako helburu hauek ditu, besteak beste: "d) Mugikortasun arrazionalagoa eta iraunkorragoa sustatzea motorizatu gabeko desplazamendu-aukerak eta ordezkio erregaiak erabiltzen dituzten garraiobideak

*Públicas. Por ello, si bien la Ley 39/2015, de 1 de octubre, y la Ley 40/2015, de 1 de octubre, no las caracterizan formalmente como Administración Pública, es indudable que la actuación de las universidades públicas está en su conjunto sujeta al régimen jurídico público del que aquí hemos ofrecido sólo algunos ejemplos”), viene interpelada por el siguiente bloque normativo relativo a las materias de medio ambiental, sostenibilidad energética y movilidad sostenible:*

#### Ley 4/2019, de 21 de febrero, de sostenibilidad energética de la Comunidad Autónoma Vasca

Esta ley profundiza más en las obligaciones de las Administraciones Públicas en torno a la eficiencia energética y de implantación y promoción de las energías renovables, y a estos efectos atribuye la condición de Administraciones Públicas a las Universidades, profundizando más en su grado de vinculación respecto a estas materias.

##### Artículo 2. – *Ámbito subjetivo de aplicación.*

1.- A los efectos de esta ley, se entenderá por administraciones públicas vascas:

a) La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, incluyendo sus entidades vinculadas o dependientes.

b) Las administraciones de los territorios históricos, incluyendo sus entidades vinculadas o dependientes.

c) Las instituciones locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, como se definen en la Ley 2/2016, de Instituciones Locales.

d) Las entidades locales menores.

e) La Universidad del País Vasco, incluyendo sus entidades vinculadas o dependientes

Dicha ley, en su artículo 5, incluye, entre sus objetivos "d) La promoción y el fomento de una movilidad más racional y sostenible, que incluya las alternativas de desplazamiento no motorizadas, así como los modos de transporte que utilicen



barne hartuta".

21. artikulua, ibilgailu propioetan erregai alternatiboak erabiltzeari buruzkoak, 4. atalean xedatzen duenez, "Euskal administrazio publikoen titulartasuneko eraikin berriek ibilgailu elektrikoak kargatzeko guneak eta bizikleten erabilera eta aparkalekua errazteko espazioak izan beharko dituzte".

### 11/2023 LEGEA, azaroaren 9koa, Euskadiko Mugikortasun Jasangarriarena.

Lege hau mugikortasun jasangarriaren arloko eskumenak garatzen dituen edo, hala badagokio, mugikortasunarekin zerikusia duten eskumen-eremuetan eskumenak garatzen dituen euskal sektore publikoari aplikatu dakiokeela ulertzen da. Ildo horretan, uste dugu euskal unibertsitate-sektore publikoari ere aplikatu dakiokeela, eta horren ebidentzia da 8. artikulua mugikortasun aktiboari buruz xedatzen duena.

Ildo horretan, aipatzekoak dira 3. eta 8. artikuluetan xedatutakoak:

#### 3. artikulua. Jarduteko printzipioak

1. - Euskal administrazio publikoen jarduna printzipio hauen arabera izango da:

h) Mugikortasun jasangarriaren arloan eta horrekin zerikusia duten eremuetan eskumenak dituzten administrazio publikoen arteko informazioa, koordinazioa eta lankidetzeta.

#### 8. artikulua. Mugikortasun aktiboa sustatzea

1. - Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek oinezko eta motorrik gabeko joan-etorriak sustatuko dituzte, hurbiltasun-, ingurumen-, ekonomia- eta segurtasun-irizpideetan oinarrituta.

2. - Hirigintza-plangintzak eta hirigintza egikaritzeko tresnek kale, plaza eta uraldien zeregina indartzera joko dute, trafikoa lasaitzea

combustibles alternativos".

Además, el artículo 21, relativo al uso de combustibles alternativos en vehículos propios, si bien se refiere a las nuevas construcciones, marca como obligación en materia de movilidad activa que "Los edificios de nueva construcción, de titularidad de las administraciones públicas vascas, habrán de contar con puntos de recarga de vehículos eléctricos y con espacios para facilitar el uso y el aparcamiento de bicicletas".

### LEY 11/2023, de 9 de noviembre Movilidad Sostenible Euskadi.

Se entiende que esta Ley es aplicable al sector público vasco que o bien desarrolle competencias en materia de movilidad sostenible o, en su caso, en ámbitos competenciales que guarden relación con la movilidad. En este sentido, entendemos que resulta aplicable también al sector público universitario vasco, y evidencia de ello es lo dispuesto por el artículo 8 respecto a la movilidad activa.

En este sentido, son reseñables lo dispuesto por los artículos 3 y 8:

#### Artículo 3. Principios de actuación

1.- La actuación de las administraciones públicas vascas se ajustará a los siguientes principios:

h) La información, coordinación y cooperación entre administraciones públicas con competencias en materia de movilidad sostenible y en ámbitos que tengan relación con ella.

#### Artículo 8. Fomento de la movilidad activa

1.- Las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco promoverán los desplazamientos a pie y por medios no motorizados, con base en criterios de proximidad, ambientales, económicos y de seguridad.

2.- El planeamiento urbanístico y los instrumentos de ejecución urbanística tenderán a reforzar el papel de las calles, plazas y avenidas promoviendo el



sustatuz eta oinezkoen erabilerari lehentasuna emanaz, motorrik gabeko beste garraiobide batzuekin batera daudela kontuan hartuta.

3. - Zerbitzu publikoetarako eraikinak eta tren- eta autobus-geltokiak bizikletentzako aparkalekuz hornituko dira.

calmado del tráfico y dando atención preferente a su uso peatonal, teniendo en cuenta su coexistencia con otros medios de transporte sin motor.

3.- Los edificios destinados a servicios públicos y las estaciones ferroviarias y de autobuses se dotarán de aparcamientos para bicicletas.

### 9/2025 LEGEA, abenduaren 3koa, Estatuko Mugikortasun Jasangarriarena

Lege honen xede nagusia 1.1 artikuluan jasotakoa da: «Lege honen xedea da herritarrek eta erakunde publiko edo pribatuek mugikortasun jasangarri, bidezko eta inklusiboko sistema bat eduki ahal izateko behar diren baldintzak ezartzea, gizarte- eta lurralde-koheren handiagoa lortzeko, garapen ekonomiko erresilientea lortzen laguntzeko, eta berotegi-efektuko gasak eta beste kutsatzaile batzuk murrizteko eta airearen kalitatea hobetzeko helburuak lortzeko». Lege honen xede nagusia lortzeko, 1.2 artikuluan helburu hauek arautzen jarraitzen du: «Azpiegitura, garraio eta mugikortasuneko politika publikoen diseinuan eta kudeaketan koordinazio-, lankidetzak eta gardentasun-mekanismoak indartzea».

Lege horren 4. artikuluan mugikortasun jasangarrirako eskubidea arautzen da, edozein eskubideri eska dakiokoen zehaztapenarekin, eta, ondorio horietarako, honako definizio hau ezartzen da:

#### 4. artikulua. Mugikortasun jasangarrirako eskubidea

1. Aitortzen da herritar guztiek dutela mugikortasun jasangarriko eta bidezko sistema batez gozatzeko eskubidea, ordenamendu juridikoan ezarritakoaren arabera. Sistema horrek aukera eman behar du konstituzio-eskubideak eta askatasunak askatasunez baliatzeko, norberaren, enpresaren eta merkataritzaren arloko jarduerak egiteko, egoera ahulenean dauden pertsonen eta despopulazio-prozesuek eragindako eremu geografikoen premiei erantzuteko, eta, bereziki, arreta berezia eman behar die eguneroko mugikortasun-kasuei.

2. Herri-administrazioek, beren eskumenen

### LEY 9/2025, de 3 de diciembre, Movilidad Sostenible Estado

El objeto principal de esta Ley es el recogido en su artículo 1.1, el cual señala que "La presente ley tiene por objeto establecer las condiciones necesarias para que los ciudadanos y ciudadanas, así como las entidades públicas o privadas puedan disponer de un sistema de movilidad sostenible, justo e inclusivo como herramienta para lograr una mayor cohesión social y territorial, contribuir a un desarrollo económico resiliente y alcanzar los objetivos de reducción de gases de efecto invernadero y otros contaminantes y mejora de la calidad del aire". Para la consecución del objeto principal de esta Ley en el citado artículo 1.2 continúa regulando objetivos entre los que se encuentra el de "Fortalecer los mecanismos de coordinación, cooperación y transparencia en el diseño y gestión de las políticas públicas de infraestructuras, transporte y movilidad".

En el artículo 4 de esta Ley se regula con la concreción exigible a cualquier derecho el derecho a la movilidad sostenible, y a estos efectos establece la siguiente definición:

#### Artículo 4 Derecho a la movilidad sostenible

1. Se reconoce el derecho de todos los ciudadanos y las ciudadanas a disfrutar de un sistema de movilidad sostenible y justo en los términos establecidos en el ordenamiento jurídico que permita el libre ejercicio de sus derechos y libertades constitucionales, favorezca la realización de sus actividades personales, empresariales y comerciales, además de atender las necesidades de las personas menos favorecidas y de las zonas geográficas afectadas por procesos de despoblación, y en particular, preste especial atención a los supuestos de movilidad cotidiana.

2. Las administraciones públicas en el marco de sus



esparruan, mugikortasun-eskubidea erraztu beharko dute, ordenamendu juridikoan ezarritakoaren arabera, mugikortasun-sistema baten bidez. Mugikortasun-sistema hori izango da salgaien garraioa eta pertsonen joan-etorriak erraztuko dituzten garraio-azpiegituren, garraibideen eta zerbitzu irisgarrien multzoa, edozein dela ere pertsonen desgaitasunaren, adinaren, osasunaren, sexuaren, generoaren, egoera sozioekonomikoaren edo aurrekoen antzeko beste edozein ezaugarriren egoera, autonomia-, segurtasun-, erosotasun- eta eskuragarritasun-baldintza zabalenetan.

3. Mugikortasun-sistema funtsezko elementua da herritarren bizi-kalitatea eta aurrera egiteko aukerak hobetzeko, enplegua, prestakuntza, ondasunak eta zerbitzuak, kultura, aisia eta eguneroko gainerako jarduerak eskuratzeari dagokionez. Ondorioz, eraginkorra, segurua, eskuragarria, efizientea, irisgarria, sozialki inklusiboa eta pertsonen beharrak, haien osasuna eta ingurumena errespetatzen dituen izan beharko du, eta, gainera, irtenbide digitalak integratu beharko ditu helburu horiek errazteko.

4. Mugikortasun-sistema sistema multimodal integratua izango da, mugikortasun aktiboa eta jasangarria eta garraio publikoko zerbitzu erregularrak, eskatu ahalakoak edo eskariaren arabekoak, mugikortasun partekatuko zerbitzuak eta lankidetzeta-mugikortasuneko zerbitzuak erraztuko dituena.

5. Mugikortasun-sistema egungo eta etorkizuneko belaunaldien, oparotasun ekonomikoaren, gizarte-kohesioaren, lurralde-orekaren, bizi-kalitatearen eta genero-berdintasunaren mesedetan garatu beharko da, garraio-pobreziako egoerak saihestuz.

## 1/2024 Legea, otsailaren 8koa, Trantsizio Energetikoari eta Klima Aldaketari buruzkoa

Lege horrek, Mugikortasun Jasangarriari buruzko 31. artikuluan, honako hau xedatzen du: "1.- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, mugikortasun jasangarriagoa sustatuko dute, oinezkoen eta bizikleten

competencias, deberán facilitar el derecho a la movilidad en los términos establecidos en el ordenamiento jurídico, a través de un sistema de movilidad, definido como un conjunto de infraestructuras para el transporte, modos de transporte y servicios accesibles que faciliten el transporte de las mercancías y los desplazamientos de las personas con independencia de sus circunstancias de discapacidad, edad, salud, sexo, género, situación socioeconómica o cualquier otra característica de similar relevancia a las anteriores, en los términos más amplios de autonomía, seguridad, comodidad y asequibilidad.

3. El sistema de movilidad constituye un elemento esencial para mejorar la calidad de vida de los ciudadanos y las ciudadanas y sus oportunidades de progreso en relación con el acceso al empleo, la formación, los bienes y servicios, la cultura, el ocio y las demás actividades cotidianas. En consecuencia, deberá ser eficaz, seguro, asequible, eficiente, accesible, socialmente inclusivo y respetuoso con las necesidades de las personas, la salud de éstas y el medioambiente, integrando además soluciones digitales para facilitar estos objetivos.

4. El sistema de movilidad será un sistema multimodal integrado que favorecerá la movilidad activa y sostenible y los servicios de transporte público regulares, discrecionales o a la demanda, servicios de movilidad compartida y servicios de movilidad colaborativa.

5. El sistema de movilidad deberá desarrollarse en beneficio de las generaciones actuales y futuras, la prosperidad económica, la cohesión social, el equilibrio territorial y la calidad de vida y la igualdad de género, evitando situaciones de pobreza de transporte.

## Ley 1/2024, 8 de febrero, Transición Energética y Cambio Climático

Esta Ley en su artículo 31 relativo a la Movilidad Sostenible dispone que: "1.- Las Administraciones Públicas Vascas, en el marco de sus respectivas competencias, fomentarán una movilidad más sostenible mediante la promoción de la movilidad activa peatonal y ciclista, el transporte público y los



mugikortasun aktiboa, garraio publikoa eta garraio bide eraginkorrenak eta gutxien kutsatzen dutenak sustatuz..."

Bestalde, lege honek unibertsitateek ingurumen-politikan duten parte-hartzea baloratzen du, eta, beraz, azken xedapenetako bigarrenaren bidez, Euskadiko Ingurumen Administrazioaren abenduaren 9ko 10/2021 Legea (ELL 2021, 1013) aldatu zuen, eta beste idazketa bat eman zitzaion lege horren 11.2 artikuluari. Honela geratu zen:

"2. - Ingurumenerako Aholku Kontseiluari honako eginkizun hauek dagozkie:

f) Unibertsitateek eta ikerketa-zentroek ingurumen-politikan parte har dezaten bultzatzea".

III.- Azaldutako araudiaren arabera, bi erakundeek mugikortasun arrazionalagoa eta iraunkorragoa sustatu behar dute, motorizatu gabeko desplazamendu-aukerak barne hartuta, eta alternatiba horien artean dago ohiko joan-etorrietarako bizikleta erabiltzea.

IV.- Mugikortasun jasangarria sustatzeko partekatutako esparru estrategiko horretan, dirulaguntza bat bideratzen da hitzarmen bidez, bizikleten aparkaleku segurua egokitzeko eta ekipatzeko lan zehatzetarako. Lan horiek beharrezkoak eta aurretikoak dira dirulaguntza hau eragin duen zerbitzu publikoa (BiziPark - UPV/EHU) doitzeko eta hasteko.

V.- Azalpen zatian zehaztutako helburuak betetzeko, alderdiek dirulaguntzen hitzarmen hau sinatu nahi dute, bizikletentzako aparkaleku segurua egokitzeko eta ekipatzeko lanetarako. Lan horiek beharrezkoak eta aurretikoak dira dirulaguntza hau eragin duen zerbitzu publikoa abian jarri eta hasteko. Hau da, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU) bizikletentzako aparkaleku

*modos de transporte más eficientes y menos contaminantes..."*

Por otro lado, esta ley valora la participación de las universidades en la política ambiental por lo que mediante Disposición Final II modificó la Ley 10/2021, de 9 de diciembre (LPV 2021, 1013), de Administración Ambiental de Euskadi, y se le otorga una nueva redacción al artículo 11.2 de dicha ley quedando como sigue:

*"2.- Corresponden al Consejo Asesor de Medio Ambiente las siguientes funciones:*

*f) Impulsar la participación de las universidades y centros de investigación en la política ambiental".*

III.- De la normativa expuesta se constata que ambas instituciones deben promover y fomentar una movilidad más racional y sostenible, que incluya las alternativas de desplazamiento no motorizadas, alternativas entre las que se encuentra el uso de la bicicleta para desplazamientos habituales.

IV.- Que en este marco estratégico compartido para el fomento de la movilidad sostenible se procede a vehiculizar vía convenio una subvención para los concretos trabajos consistentes en el acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, trabajos necesarios y previos para la puesta a punto e inicio del servicio público que motiva la presente subvención y que resulta ser el BiziPark - UPV/EHU.

V.- En cumplimiento de los objetivos definidos en la Exposición, es voluntad de las partes suscribir el presente Convenio Subvencional para los concretos trabajos de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, trabajos necesarios y previos para la puesta a punto e inicio del servicio público que motiva la presente subvención, y que resulta ser el de aparcamiento seguro para bicicletas en la





segururako ekipamendua zerbitzuan jartzeko (aurrerantzean, *BiziPark*- UPV/EHU); hori guztia honako hauen arabera

Universidad del País Vasco/EuskalHerriko Unibertsitatea (UPV/EHU), en adelante *BiziPark*-UPV/EHU, todo ello conforme a las siguientes

## KLAUSULAK

## CLAUSULAS

### LEHENENGOA. - XEDEA

Hitzarmen honen xedea da UPV/EHU mugikortasun jasangarria sustatzea bizikletaren erabileraren bidez. Horretarako, diruz lagunduko dira bizikletetarako bi aparkaleku segurua egokitu eta ekipatzeko lan konkrituak, zeinak aurrez egin beharrekoak baitira dirulaguntza hau eragin duen zerbitzu publikoa, hau da *BiziPark*- UPV/EHU zerbitzua, haxean ezarri eta abiarazteko.

### PRIMERA. - OBJETO

El presente convenio tiene por objeto el fomento de la movilidad sostenible mediante el uso de la bicicleta en la UPV/EHU, para lo cual se procede a subvencionar los concretos trabajos consistentes en el acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, trabajos necesarios y previos para la puesta a punto e inicio del servicio público que motiva la presente subvención y que resulta ser el *BiziPark*-UPV/EHU.

Dirulaguntza honen izaera berezia dirulaguntza kudeatzen duen organoak 2026ko apirilaren 1ean egindako txostenean oinarritzen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 52.3 artikuluan jasotako eskakizunetan oinarrituta.

El carácter singular de la presente subvención viene motivado en el informe emitido el 1 de abril de 2026 por el órgano gestor de la subvención, en base a las exigencias contenidas en el artículo 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

### BIGARRENA. -KOPURUA ETA AURREKONTUETAKO KREDITOA

Bizkaiko Foru Aldundiak 60.000,00 €-ko ekarpen ekonomikoa egin du lan horiek egiteko, hitzarmen hau sinatzean egiten den entrega bakarrean. Horretarako, ondorengo partidan gaitutako kreditua dago: 0605 zentro kudeatzailea, 441122 programa, 73299 programa ekonomikoa, 2019/0102 proiektua.

### SEGUNDA. - CUANTIA Y CREDITO PRESUPUESTARIO

La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados es de 60.000,00 €, en una única entrega cuyo pago se activa en el acto de firma del presente Convenio. Para ello, existe crédito habilitado en la siguiente partida: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2019/0102.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa nahikotzat jotzen da diruz lagun daitekeen

La cantidad aportada por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se considera suficiente para



inbertsioaren gastuei aurre egiteko, eta ezin izango da, inola ere, zenbateko gehigarririk erreklamatu.

Ekarpen ekonomiko hori dirulaguntza da, beraz, egindako gastuaren justifikazioa bat etorri beharko da Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maitzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan eta Foru Arau hori garatzen duen eta Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan ezarritakoarekin.

Diruz lagundutako lan zehatzen justifikazioa Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da, egindako gastua justifikatzeko kontu sinplifikatu baten bidez.

Emango duen dirulaguntza itzultzeko arrazoiak arautzen dituen klausulak esaten duenari kalterik egin gabe, justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli egin beharko dira, aipatutako araudiaren arabera.

#### **HIRUGARRENA. - HELBURU BERBERERAKO BESTELAKO DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA EDO DIRU-SARRERAREKIN BATERAEZINTASUNA**

Hitzarmen honen bidez emandako dirulaguntza bateraezina da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik, nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik badatoz.

#### **LAUGARRENA.- BETEKIZUNAK**

UPV/EHUK adierazten du ez duela inolako debekurik onuradun izateko, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan aurreikusitako moduan.

hacer frente a los gastos de la inversión de carácter subvencionable, y en ningún caso podrá ser reclamada cantidad adicional alguna.

Esta aportación económica tiene carácter de subvención, por tanto, la justificación del gasto realizado deberá adecuarse a lo exigido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración, y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de dicha Norma Foral.

La justificación de los concretos trabajos subvencionados deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad mediante una cuenta justificativa simplificada del gasto realizado.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula que regule las causas para los reintegros, procederá el reintegro de las cantidades no justificadas de acuerdo con la mencionada regulación.

#### **TERCERA. - INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD**

La subvención otorgada a través de este convenio es incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos con la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

#### **CUARTA. - REQUISITOS DE LA PERSONA BENEFICIARIA**

La UPV/EHU declara no estar incurso en prohibición alguna para acceder a la condición de persona beneficiaria, en los términos previstos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005.



**BOSGARRENA. - ZERGABETEBEHARRAK, GIZARTE SEGURANTZAREKIKO BETEBEHARRAK ETA DIRULAGUNTZAK ITZULTZEAGATIKO BETEBEHARRAK.**

UPV/EHUK konpromisoa hartzen du zerga\_betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izateko, dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen bidez sortutako zorrei dagozkienak barne, 34/2010 Foru Dekretuaren 16. artikulua aurreikusten duen bezala.

**SEIGARRENA. - DIRUZLAGUNDUA DEN JARDUERAREN EGIKARATZEKO EPEMUGA.**

Dirulaguntzaren xede den jarduera gauzatzeko epea urtebetekoa da, hitzarmen hau sinatzen denetik kontatzen hasita.

Nolanahi ere, dirulaguntzen hitzarmen honen xede diren lanak diruz lagundutako gastuen justifikazioa aurkeztu aurretik amaitu beharko dira. Justifikazio hori Mugikortasuna Ataleko langileek egiaztatuko dute.

Hortaz, hitzarmen honen bitartez sustatu nahi duen ekintza, hots, *BiziPark*- UPV/EHU, martxan egon beharko da diruz lagundutako gastuen justifikazioa aurkeztu baino lehen. Jardueraren hastapena egiaztatzeko zeregina Mugikortasun Ataleko pertsonalaren ardura izango da.

Kontrol honen guzti honen emaitza esandako Mugikortasun Atalak egin beharreko akta batean jasoko da, zeinetan antzeman diren gorabehera guztiak batuko diren, 34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikuluekin bat etorritik.

UPV/EHU unibertsitateak hartuko du bere gain *BiziPark* zerbitzuaren kudeaketa.

**ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA**

**QUINTA. - OBLIGACIONES DE CARÁCTER TRIBUTARIO, CON LA SEGURIDAD SOCIAL Y POR REINTEGRO DE SUBVENCIONES.**

La UPV/EHU se compromete a estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social, incluidas las correspondientes a deudas generadas por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones, tal y como prevé el artículo 16 del Decreto Foral 34/2010.

**SEXTA - PLAZO DE EJECUCION DE LA ACTIVIDAD OBJETO DE SUBVENCION**

El plazo para la ejecución de la actividad objeto de la subvención es de un año contado desde la firma del presente convenio.

En cualquier caso, la ejecución de los trabajos objeto del presente convenio subvencional deberá finalizar antes de presentar la justificación de los gastos subvencionados que será comprobado por personal de la Sección de Movilidad.

Así, el inicio de la actividad objeto de fomento vía el presente convenio subvencional, el *BiziPark*-UPV/EHU, deberá ser puesta en funcionamiento antes de presentar la justificación de los gastos subvencionados. La comprobación del inicio de la actividad será fiscalizada por personal de la Sección de Movilidad.

El resultado de toda esta fiscalización será recogido en un acta de comprobación a realizar por la Sección de Movilidad, donde se reflejarán en su caso todas las incidencias detectadas, tal y como dispone el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010.

La gestión del *BiziPark* será asumida por la UPV/EHU.

**SÉPTIMA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**



BiziPark- UPV/EHU jarduerarekin lotuta diruz lagundu beharreko kontzeptuak egin izanaren azken justifikazioa, bizikletak seguru aparkatzeko egokitzapen- eta ekipamendu-obretan gauzatzen direnak, Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da hiru hilabeteko epean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea amaitzen den egunetik zenbatzen hasita.

Kontrol honen guzti honen emaitza esandako Mugikortasun Atalak egin beharreko akta batean jasoko da, zeinetan antzeman diren gorabehera guztiak batuko diren, 34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikuluekin bat etorriz.

#### **ZORTZIGARRENA. - DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK**

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan aurreikusitako ondorioetarako, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta dirulaguntzen oinarri arautzaileek ezarritako epean egiten direnak.

#### **BEDERATZIGARRENA. - AZPIKONTRATAZIORAKO BALDINTZAK**

Ez da azpikontratazioa baztertzen, eta ez da haren zenbatekoa mugatzen diruz lagundutako lanak eta jarduerak gauzatzeko. Hala ere, azpikontratazio horri 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio.

#### **HAMARGARRENA.. - EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK**

Honako hauek izango dira dirua itzultzeko arrazoiak:

1. 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako dirulaguntza itzultzeko arrazoi

La justificación final de la realización de los conceptos a subvencionar relacionados con la actividad *BiziPark*- UPV/EHU y que se concretan en las obras de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad en un plazo de tres meses a partir de la fecha fin de plazo de ejecución de las actividades previstas en este convenio.

El resultado de toda esta fiscalización será recogido en un acta de comprobación a realizar por la Sección de Movilidad, donde se reflejarán en su caso todas las incidencias detectadas, tal y como dispone el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010.

#### **OCTAVA - GASTOS SUBVENCIONABLES**

Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido por las diferentes bases reguladoras de las subvenciones

#### **NOVENA. - CONDICIONES DE SUBCONTRATACION**

No se excluye la subcontratación ni se limita su cuantía para la ejecución de los trabajos y actividad objeto de subvención. No obstante, a dicha subcontratación le será de aplicación lo dispuesto por el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005.

#### **DECIMA. - INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS**

Serán causa de reintegro las siguientes:

1. Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención previstos en el



diren ez-betetzek.

2. 5/2005 Foru Arauaren 18. artikuluko 3. idatz-zatian jasotako kasuarekin bat etorritik, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da, bai eta dagokion berandutze-interesa ere.

artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

2. De conformidad con el supuesto contemplado en el apartado 3 del artículo 18 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

#### **HAMAIKAGARRENA. - DIRULAGUNTZA ITZULTZEA NORBERAREN EKIMENEZ**

Aurreko klausulan aurreikusitako berariazko kasuak alde batera utzi gabe, onuradunak bere ekimenez, dirulaguntza osoa edo haren zati bat borondatez itzuli ahal izango du. Horretarako, dagokion ordainketa-gutuna eskatu beharko da aldeztu aurretik, eta bertan jasoko dira dagokien berandutze-interesak, 34 NF 5/2005 eta 76 DF 34/2010ko artikuluetan agertzen diren moduan

#### **DECIMOPRIMERA. - DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA**

Sin perjuicio de los supuestos específicos previstos en la cláusula precedente, la persona beneficiaria podrá proceder al reintegro voluntario de la subvención, de todo o parte de la misma, a iniciativa propia. Para ello, requerirá la previa solicitud de la correspondiente carta de pago, que incluirá los correspondientes intereses de demora previstos en el art. 34 NF 5/2005 y art. 76 DF 34/2010.

#### **HAMARGARRENA. - BERMEEN ARAUBIDEA**

UPV/EHUri ez zaio bermerik eskatuko, ez baita ikusten hitzarmen honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

Hori guztia, dena dela, eta hala badagokio, eta balizko ez-betetzeen aurrean, erantzukizunak eskatzeko, itzultzeko exijitzeko eta hitzarmena ez betetzeagatik erresoluzioa ebazteko administrazio-prozeduraren bidez ekin ahal izango zaio.

#### **DECIMOSEGUNDA. - REGIMEN DE GARANTÍAS**

No será exigible la prestación de garantía por parte de la UPV/EHU, por cuanto no se advierte riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Todo ello sin perjuicio de que, llegado el caso, y ante incumplimiento, se proceda a través del correspondiente procedimiento administrativo a la exigencia de responsabilidades, exigencia de reintegro y extinción por incumplimiento del convenio.

#### **HAMAHIRUGARRENA. - DIRULAGUNTZAREN FINANTZA-KONTROLA**

UPV/EHUK eta dirulaguntzaren xedearekin zerikusia duten hirugarren pertsonak laguntza emateko betebeharra ezartzen da, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

#### **DECIMOTERCERA - CONTROL FINANCIERO DE LA SUBVENCIÓN**

Se establece la obligación de colaboración tanto de la UPV/EHU como de las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención, en los términos previstos por el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.



## HAMALAU GARRENA. - KONPROMISOAK

- ALDERDIEN

1. Bizkaiko Foru Aldundiak, UPV/EHU rekin koordinatuta eta ados jarrita, Leioako Sarriena auzoko z/g.an dagoen lurrazaleko aparkalekuaren berdegunean aparkatzeko egokitze- eta ekipamendu-lanak zehaztu eta finantzatzeko ditu, bigarren klausulan xedatutakoaren arabera. Aparkaleku horiek unibertsitatearen proiektuak jarriko ditu zerbitzuaren eskura.

2. UPV/EHUK, 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan dirulaguntzen onuradunentzat aurreikusitako betebeharrak guztiez gain, Leioako Sarriena auzoko z/g.an aparkaleku egokitzeko eta ekipatzeko lanak egin beharko ditu, eta, ondoren, BiziPark-UPV/EHU zerbitzua martxan jarri. Gainera, hitzarmen honen xedeari dagokionez legez nahitaezkoak diren lizentzia eta baimen guztiak tokiko egoitzan kudeatzeko konpromisoa hartzen du.

Espazio horrek honako ekipamendu hau izango du gutxienez:

- Gutxienez 30 bizikletarentzako aparkalekua.
- Kudeaketa softwarea, Interneteko konexioa eta, hala badagokio, sarbidea kontrolatzeko sistema barne.
- Barne-argiztapen iraunkorra.
- Gutxienez suaren aurkako 6 armairu, banakako hartune elektrikoarekin.
- Unibertsitateko segurtasun-zerbitzuarekin konektatutako kameren bidezko zaintza-sistema.

## DECIMOCUARTA. - COMPROMISOS DE LAS PARTES

1. La Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación y de acuerdo con la UPV/EHU, definirá y, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula segunda, financiará los trabajos de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento en la zona verde del parking de superficie situado en el Barrio Sarriena, s/n. de Leioa, puesto a disposición del servicio por la propia universidad.

2. La UPV/EHU además de todas las obligaciones previstas por el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, para las personas beneficiarias de subvenciones, deberá realizar los trabajos de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento en el Barrio Sarriena, s/n. de Leioa y la posterior puesta en marcha del servicio *BiziPark*-UPV/EHU. Además, se compromete a gestionar en sede local todas las licencias y autorizaciones que, a los efectos del objeto del presente convenio, resulten legalmente preceptivas.

Dicho espacio tendrá como mínimo el siguiente equipamiento:

- Aparcamiento para al menos 30 bicicletas.
- Software de gestión, incluida conexión vía internet y, en su caso, sistema de control de accesos.
- Iluminación interior permanente.
- Al menos 6 taquillas de seguridad ignífugas con toma eléctrica individual.
- Sistema de vigilancia mediante cámaras conectadas con el servicio de



- Espazioa pertsonalizatzea, Bizkaiko Foru Aldundiaren jarraibideei jarraituz, Bizkaiko Biziparken irudirako.

2. Behin *BiziPark*- UPV/EHU zerbitzuaren erabilera- eta funtzionamendu-araubidea adostuta, UPV/EHUK bere gain hartuko du hura kudeatzea eta mantentzea, gutxienez hitzarmen honen indarraldian.
3. Mugikortasun Zuzendaritzak hitzarmen honekin helarazten du "Bizikletetarako aparkaleku seguruaren zerbitzua eskuratu eta erabiltzeari buruzko baldintza orientagarri ez-lotesleak" dokumentua, non jasotzen baitira, orientazio gisa, erabiltzeko modalitateak, erabilera-kanona eta beste orientazio batzuk.

#### **HAMABOSGARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZAREN ZABALKUNDEA**

Erabilera, informazioa edo Bizipark- UPV/EHU zerbitzuarekin zerikusia duen beste edozein motatako sustapen-kanpaina publiko orotarako, lehenetsunez erakutsi beharko dira UPV/EHUren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoak, Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntza beren-beregi aipatuz.

#### **HAMASEIGARRENA. - HITZARMENA ALDATZEA**

- 1.- Hitzarmen hau aldatzeko, bi alderdiek ados jarri beharko dute eta dagokion espedientea izapidetu.
- 2.- Espediente horretan, nahitaez, txosten tekniko justifikatzaile bat egin beharko da, aldaketaren beharra eta egokitasuna aztertzeko eta 40/2015 Legean edo hura ordeztzen duen arauan

seguridad de la Universidad.

- Personalización del espacio siguiendo las indicaciones de Diputación Foral de Bizkaia para la imagen de los Bizipark de Bizkaia.
2. Una vez acordado el régimen de uso y funcionamiento del *BiziPark*- UPV/EHU, la UPV/EHU asumirá la gestión y mantenimiento del mismo durante, al menos, el plazo de vigencia del presente Convenio.
  3. La Dirección de Movilidad facilita junto con el presente convenio el documento titulado Condiciones orientativas no vinculantes de acceso y uso del servicio de aparcamiento seguro para bicicletas donde se recogen a título orientativo las modalidades de uso, el canon por utilización, y otras orientaciones.

#### **DECIMOQUINTA.- DIFUSIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA**

Toda campaña pública de promoción del uso, información o de cualquier otro tipo relacionada con el Bizipark – UPV/EHU deberá mostrar en lugar preferente los logotipos tanto de la UPV/EHU como de la Diputación Foral de Bizkaia, haciendo expresa referencia a la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia.

#### **DECIMOSEXTA. - MODIFICACIÓN DEL CONVENIO**

- 1.- La modificación del presente convenio requerirá el acuerdo de ambas partes y la previa tramitación del correspondiente expediente.
- 2.- En el mencionado expediente, necesariamente deberá emitirse un informe técnico justificativo en el que se analice la necesidad y oportunidad de la modificación y el cumplimiento de lo previsto



aurreikusitakoa betetzeko.

**3.-** Eragindako administrazio bakoitzeko organo eskudunek onartzen dutenean amaituko da aldaketa-prozedura.

### **HAMAZAZPIGARRENA - ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK**

Hitzarmen honi aplikatu beharreko araudian aurreikusitako zehapen-araubidea izango da aplikagarria. Zehazki, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan ezarritakoa.

### **HAMAZORTZIGARRENA.- IRISGARRITASUNA SUSTATZEA**

UPV/EHUK konpromisoa hartzen du indarrean dagoen araudian jasotako irisgarritasuna sustatzeko neurriak hartzeko, bereziki, oztopo arkitektonikoak kentzeari, garraioko irisgarritasunari eta komunikazio-sistemetakoa irisgarritasunari dagokienez.

### **HEMERETZIGARRENA. - EZTABAIDAK ETA JURISDIKZIO EREMUA**

Alderdietako batek uste badu besteak ez dituela bere betebeharrak bete, administrazioarekiko auzien jurisdikzioan demandatu ahal izango du bestea. Errekurtsoa jarri aurretik, alderdi batek besteari eskatuko dio 15 eguneko epean bete ditzala bere ustez bete ez dituen betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimenduan adierazitako epea igarotakoan oraindik ez badira bete, alderdi eskatzaileak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango du zuzenean. Errekurtso horretan, alderdi demandatzaileak hitzarmena betetzea edo suntsiaraztea eskatu ahal izango du, eta, osagarri gisa, eragindako

en la Ley 40/2015 o norma que la sustituya.

**3.-** El procedimiento de modificación finalizará con su aprobación por los órganos competentes de cada una de las Administraciones concernidas.

### **DECIMOSÉPTIMA. - INFRACCIONES Y SANCIONES**

Será de aplicación el régimen sancionador previsto en la normativa que resulta de aplicación al presente convenio. Concretamente, el previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

### **DECIMOCTAVA.- PROMOCIÓN DE LA ACCESIBILIDAD**

La UPV/EHU se compromete a adoptar las medidas de promoción de la accesibilidad contempladas en la normativa en vigor, especialmente, en lo relativo a la eliminación de barreras arquitectónicas, accesibilidad en el transporte y accesibilidad en los sistemas de comunicación.

### **DECIMONOVENA. - CONTROVERSIAS Y ÁMBITO JURISIDICCIONAL**

En el caso de que una de las partes considere que la otra ha incumplido las obligaciones que le incumben, podrá demandar a la otra ante la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. Con carácter previo al recurso, cualquiera de las partes requerirá a la otra para que en el plazo de 15 días cumpla con las obligaciones o compromisos que considere incumplidos. Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte requirente podrá interponer directamente recurso contencioso-administrativo. En dicho recurso, la parte demandante podrá pretender el cumplimiento del convenio o su resolución y,



gaitz-kalteengatikoko kalte-ordaina.

complementariamente, una indemnización por los daños causados.

## HOGEIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKO APLIKAGARRIA

## VIGÉSIMA.- REGIMEN JURIDICO APLICABLE

Dirulaguntzen hitzarmen honi honako hauek aplikatuko zaizkio:

Serán de aplicación al presente convenio subvencional:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duena.
- c) Hitzarmena bera.
- d) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.
- c) El propio convenio.
- d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

## HOGEITA BATGARRENA.- DATU PERTSONALEN BABESA

## VIGESIMOPRIMERA.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa; azkenik, datu pertsonalak babestearen arloan indarrean dagoen gainerako araudia.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como en el resto de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

## HOGEITA BIGARRENA.- GENERO- IKUSPEGIA

## VIGÉSIMOSEGUNDA - PERSPECTIVA DE GÉNERO

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren

De acuerdo con la normativa vigente en



arloan indarrean dagoen araudiaren arabera. alderdi sinatzaileek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko konpromisoa hartzen dute hitzarmen hau behar bezala betetzeko egin behar diren jarduera guztietan.

- Hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea, zuzenean edo beste pertsona edo erakunde batzuen bitartez sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan.

### **HOGEITA HIRUGARRENA. - INDARREAN SARTZEA ETA IRAUPENA**

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte egongo da indarrean, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausulan xedatutakoarekin bat etorritz.

Eta, ezarritakoarekin bat etorritz, bertaratuek dokumentu hau sinatzen dute.

materia de igualdad de mujeres y hombres, las partes firmantes se comprometen a promover la igualdad de mujeres y hombres en todas aquellas actuaciones que se precisen desarrollar para el adecuado cumplimiento del presente convenio.

- Hacer un uso inclusivo y no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que produzcan directamente o a través de terceras personas o entidades.

### **VIGÉSIMOTERCERA. - ENTRADA EN VIGOR Y VIGENCIA**

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula sexta y séptima del presente convenio.

Y, de conformidad con lo establecido, firman las personas comparecientes el presente documento

